Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W trzydziestym siódmym roku\* od uprowadzenia Jehojachina, króla Judy, w dwunastym miesiącu, w dwudziestym siódmym\*\* dniu tego miesiąca,\*\*\* podniósł Ewil-Merodak,\*\*\*\* król Babilonu, w roku objęcia władzy, głowę\*\*\*\*\* Jehojachina, króla Judy,\*\*\*\*\*\* z domu uwięzienia.\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\*[\*Tj. w 561 r. p. Chr. Wg 300 52:31 : ósmym, a w wersji G 300 52:31 : czwartym.][\*\*Wg 300 52:31 : w dwudziestym piątym.][\*\*\*Tj. 22 marca 561 r. p. Chr.][\*\*\*\*Ewil-Merodak, מְרֹדְַך אֱוִיל , bab. A vel (Amel) Marduk, czyli: człowiek Merodaka, 562-560 r. p. Chr., zob. 300 52:31.][\*\*\*\*\*podniósł głowę, אֶת־רֹאׁש (…) נָׂשָא , idiom: ułaskawił.][\*\*\*\*\*\*300 52:31 dodaje: i wypuścił go, וַּיֹצֵא אֹותֹו .][\*\*\*\*\*\*\*Jehojachin, nazywany też Jehoniaszem, wymieniony jest w rodowodzie Jezusa, zob. 470 1:11-12.][\*\*\*\*\*\*\*\*120 24:15] |